

Die Geschichte der Leonora Huber



Abstammung

Sophie Glaser (geb.1889) war die älteste Tochter von Hutfabrikant Karl Glaser (Jahrgang 1863) und Anna Maria Metzinger (Jahrgang 1865) aus Ottersweier.

Sophie Glaser heiratete 1915 Franz Huber aus Sasbachwalden (geb. 1888) und hatte mit ihm 3 Töchter: die Zwillinge Sofie und Melanie (geb. 5.04.1916), die dritte war Leonore Anna, (geb. 13.07.1920, gest. 18. 12.1991), alle geboren in Lauf. Sofie starb 1917 mit einem Jahr.



Franz Huber (Mitte) mit Ehefrau Sophie
geb. Glaser um 1915 in Lauf. Links Schwester
Pauline mit Ehemann Josef Schönmetzler
Ratschreiber.

Franz Huber wanderte am 23. Dezember 1924 nach Amerika aus. Zielort: Tante Amalie Metzinger, Chicago. Franz Huber arbeitete als Maschinenschlosser bei der American Laundry Machinery Company.



REGISTRATION CARD—(Men born on or after April 28, 1877 and on or before February 16, 1897)		
SERIAL NUMBER U 142	1. NAME (Print) Frank Huber (First) (Middle) (Last)	ORDER NUMBER
2. PLACE OF RESIDENCE (Print) 3500 N. Bell Ave. Chicago, Cook Ill (Number and street) (Town, township, village, or city) (County) (State)		
(THE PLACE OF RESIDENCE GIVEN ON THE LINE ABOVE WILL DETERMINE LOCAL BOARD JURISDICTION; LINE 2 OF REGISTRATION CERTIFICATE WILL BE IDENTICAL)		
3. MAILING ADDRESS Same (Mailing address if other than place indicated on line 2. If same insert word same)		
4. TELEPHONE None	5. AGE IN YEARS 53 (Number) (Day) (Yr.)	6. PLACE OF BIRTH Lasbachwalden Germany (Town or county) (State or country)
7. NAME AND ADDRESS OF PERSON WHO WILL ALWAYS KNOW YOUR ADDRESS Mrs. Sophie Huber-3500 N. Bell Chicago, Ill		
8. EMPLOYER'S NAME AND ADDRESS American Laundry Machinery Co. 1800 N. Spaulding Ave. Chicago, Cook Ill (Number and street or R. F. D. number) (Town) (County) (State)		
I AFFIRM THAT I HAVE VERIFIED ABOVE ANSWERS AND THAT THEY ARE TRUE.		
D. S. S. FORM 1 (Revised 4-1-42)	(over)	10-21630-2 Frank Huber (Registrant's signature)

Ein Jahr später, am 10. Dezember 1925,
ist Sophie mit ihren Töchtern Leonora
und
Melanie nach Chicago nachgekommen. Sie
sind in der Passagierliste auf Nr.18-20
aufgeführt

Form 502-A
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
BUREAU OF IMMIGRATION
List **2**

LIST OR MANIFEST OF ALIEN PASSENGERS FOR THE UNITED STATES

ALL ALIENS arriving at a port of continental United States from a foreign port or a port of the insular possessions of the United States, and all aliens arriving at a port of said insular possessions from a foreign port, a port deliver lists thereto to the immigration officer. This (yellow)

S.S. "ORDUÑA" Passengers sailing from Hamburg, 10th December, 1925.

No. on List	HEAD-TAX STATUS (Yellow stamp for use of Customs officials only)	NAME IN FULL		Age	Sex	Calling or Occupation	Able to Read and write language in which subject is printed	Nationality (Country of which subject is subject)	Race or people	Last permanent residence	The name and complete address of nearest relative or friend in country whence alien came	Final destination (Indicate future permanent residence)
		Family name	Given name	Yrs. Mos.						Country	City or town	State
1		AIKENS	ANTON	49	m	lock-smith	yes	German	yes	Germany	Verne	Ill. Chicago
2		AIKENS	WANDA	40	f	house-wife	yes	German	yes	Germany	Verne	Ill. Chicago
3	UNDER 16	AIKENS	JULIAN	15	m	scholar	yes	German	yes	Germany	Verne	Ill. Chicago
4	UNDER 16	AIKENS	ANTON	15	m	scholar	yes	German	yes	Germany	Verne	Ill. Chicago
5	UNDER 16	AIKENS	ANNA	9	f	scholar	yes	German	yes	Germany	Verne	Ill. Chicago
6	UNDER 16	AIKENS	MARJA	4	f	child	no	German	no	Germany	Verne	Ill. Chicago
7		ALTENDORF	OTTO	37	m	tailor	yes	German	yes	Germany	Kiel	Wis. Milwaukee
8		BARTOSCH	FRANZ	21	m	farmer	yes	German	yes	Austria	Netendorf	N.Y. Grand Haven
9		BENGMANN	ANTHONY	21	m	mechanic	yes	German	yes	Germany	Mannheim	N.Y. Buffalo
10		BRENNER	BERNHARD	21	m	carpenter	yes	German	yes	Germany	Villingen	N.Y. Jersey City
11		BRUNGER	BARBARA	23	f	domestic	yes	German	yes	Germany	Kusterdingen	Ind. Elkhart
12		BRENNER	FRIDA	25	f	house-wife	yes	German	yes	Germany	Stuttgart	N.Y. New Jersey
13		FRIDMAN	HEINRICH	21	m	electrician	yes	German	yes	Germany	Koenigsberg	Wis. Oakesha
14		FRIDMAN	MAX	24	m	mechanic	yes	German	yes	Germany	Berlin	Col. Denver
15		FRIDMAN	CHARLOTTE	11	f	child	yes	German	yes	Germany	Koenigsberg	N.Y. New York
16		KAMPEL	HEINRICH	22	m	tailor	yes	German	yes	Germany	Bismarck	N.Y. Brooklyn
17		BRILLING	ROSA	28	f	house-help	yes	German	yes	Germany	Berlin	N.Y. New York
18		HUBER	SOPHIE	27	f	house-wife	yes	German	yes	Germany	Saasbachwalden	Ill. Chicago
19	UNDER 16	HUBER	MELANIE	9	f	scholar	yes	German	yes	Germany	Saasbachwalden	Ill. Chicago
20	UNDER 16	HUBER	LEONORA	8	f	child	no	German	no	Germany	Saasbachwalden	Ill. Chicago
21		KLAMERS	JAKOB	27	m	factory-labourer	yes	German	yes	Germany	Plettenberg	Ill. Chicago
22		KLAMERS	ROSALIA	26	f	house-wife	yes	German	yes	Germany	Plettenberg	Ill. Chicago
23	UNDER 16	KLAMERS	JOSEF	10	m	child	no	German	no	Germany	Plettenberg	Ill. Chicago
24		KROLL	ELSA	37	f	domestic	yes	Lithuanian	yes	Lithuanian	Schladmühl	Ill. Chicago
25		LEHN	SOPHIE	35	f	house-wife	yes	German	yes	Germany	Heidelberg	Conn. Westhaven
26		LEHN	SUSANNA	11	f	scholar	yes	German	yes	Germany	Heidelberg	Conn. Westhaven
27	UNDER 16	LEHN	GEORG	10	m	scholar	yes	German	yes	Germany	Heidelberg	Conn. Westhaven
28		LEHN	HILDE	8	f	child	yes	German	yes	Germany	Heidelberg	Conn. Westhaven
29		KARL	KARL	24	m	engineer	yes	German	yes	Germany	Amendorf	Cal. San Francisco
30		KATHAN	GEORG	24	m	lock-smith	yes	German	yes	Germany	Berlin	N.Y. Buffalo

Total passengers ... 30
U.S. citizens ...
Aliens ...

* Permanent residence within the meaning of this manifest shall be actual or intended residence of one year or more
† List of races will be found on the back of this sheet.

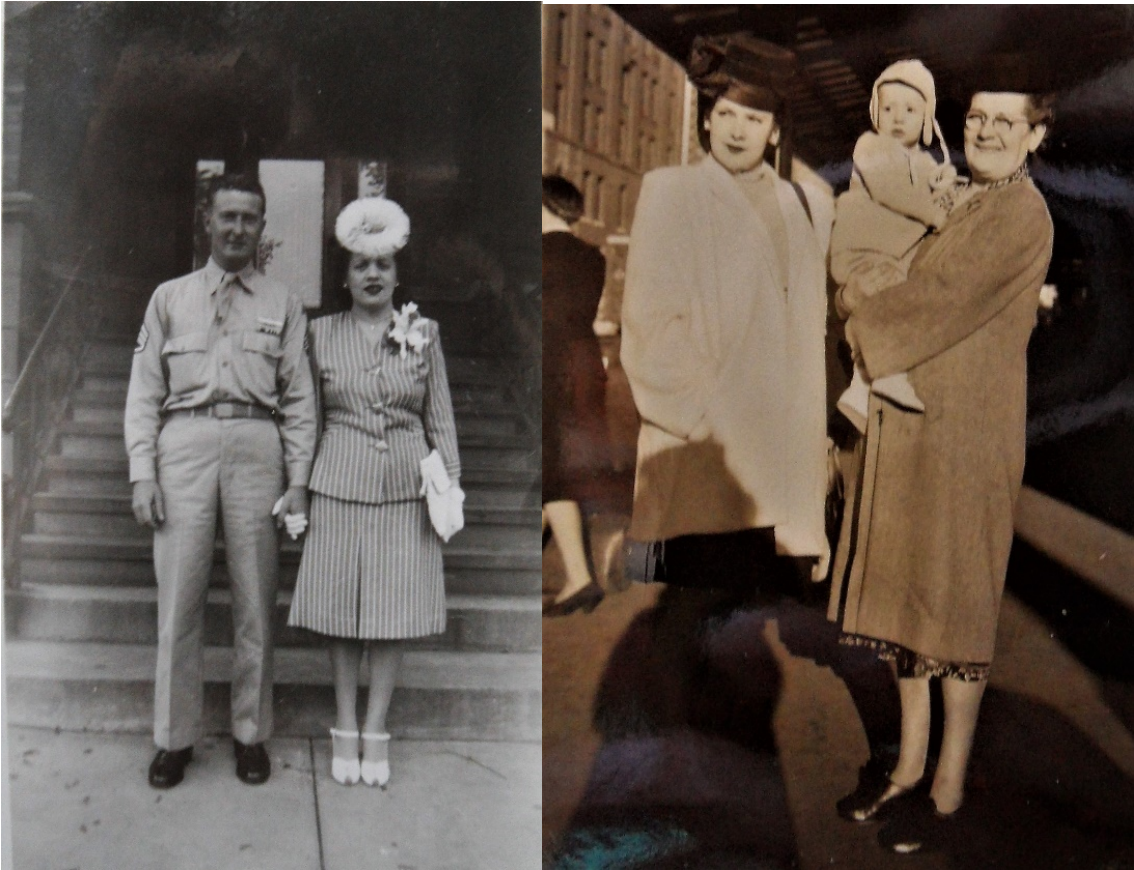
18	HUBER	SOPHIE	27	f	house- wife	yes	German	yes	German	Germany	Saasbach- walden	brother in law: Albert Bauer	Ill.	Chicago	
19	UNDER 16	HUBER	MELANIE	9	f	scholar	yes	German	yes	German	Germany	Saasbach- walden	uncle: Albert Bauer	Ill.	Chicago
20	UNDER 16	HUBER	LEONORA	8	f	child	no	child	no	German	Germany	Saasbach- walden	uncle: Albert Bauer	Ill.	Chicago
					factory-							mother in law: A. Pothner			



Franz Huber mit Familie in Chicago um 1940



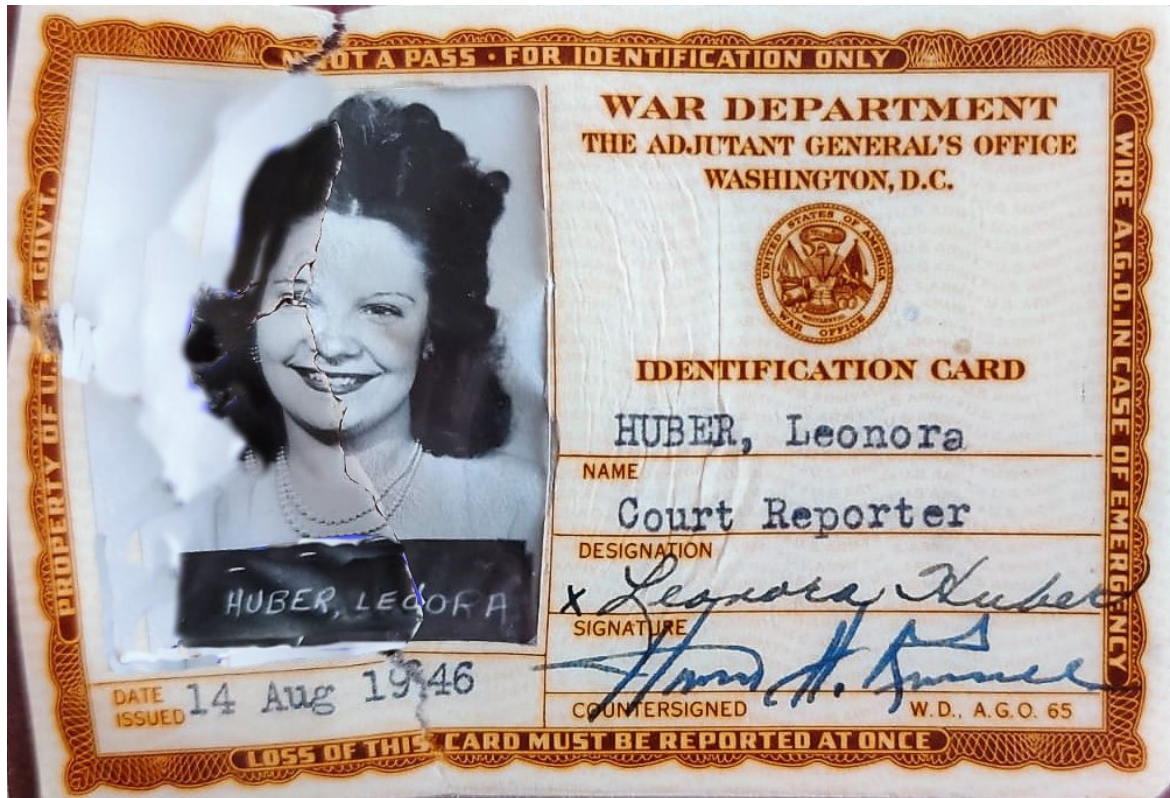
Sophie Huber und Leonora vor ihrem Haus in Chicago
um 1948



(Links) Schwester Melanie mit ihrem Mann Harold Becker, sie hatten eine große Schweinefarm in Illinois, es wurden 3 Kinder geboren Leigh, Harold und Melitta.

(Rechts) Sophie Huber mit Enkelsohn Leigh Becker und Leonora.

Leonoras Dienstausweis als Gerichtsreporterin im Nürnberger Prozess



HEIGHT	WEIGHT	HAIR	EYES	DATE OF BIRTH
5'3"	134	Brown	Brown	13 Jul 1920
OTHER IDENTIFYING DATA				
NONE				
WARNING THIS CARD IS ISSUED BY THE WAR DEPARTMENT FOR OFFICIAL USE OF THE HOLDER DESIGNATED HEREON. ITS USE BY ANY OTHER PERSON IS UNLAWFUL AND WILL MAKE THE OFFENDER LIABLE TO HEAVY PENALTY. IF FOUND, FINDER WILL PROMPTLY RETURN IT TO NEAREST U.S. ARMY HEADQUARTERS OR PLACE IT IN U.S. POSTMASTER: POSTAGE GUARANTEED. RETURN CARD TO THE ADJUTANT GENERAL, WASHINGTON, D. C.				

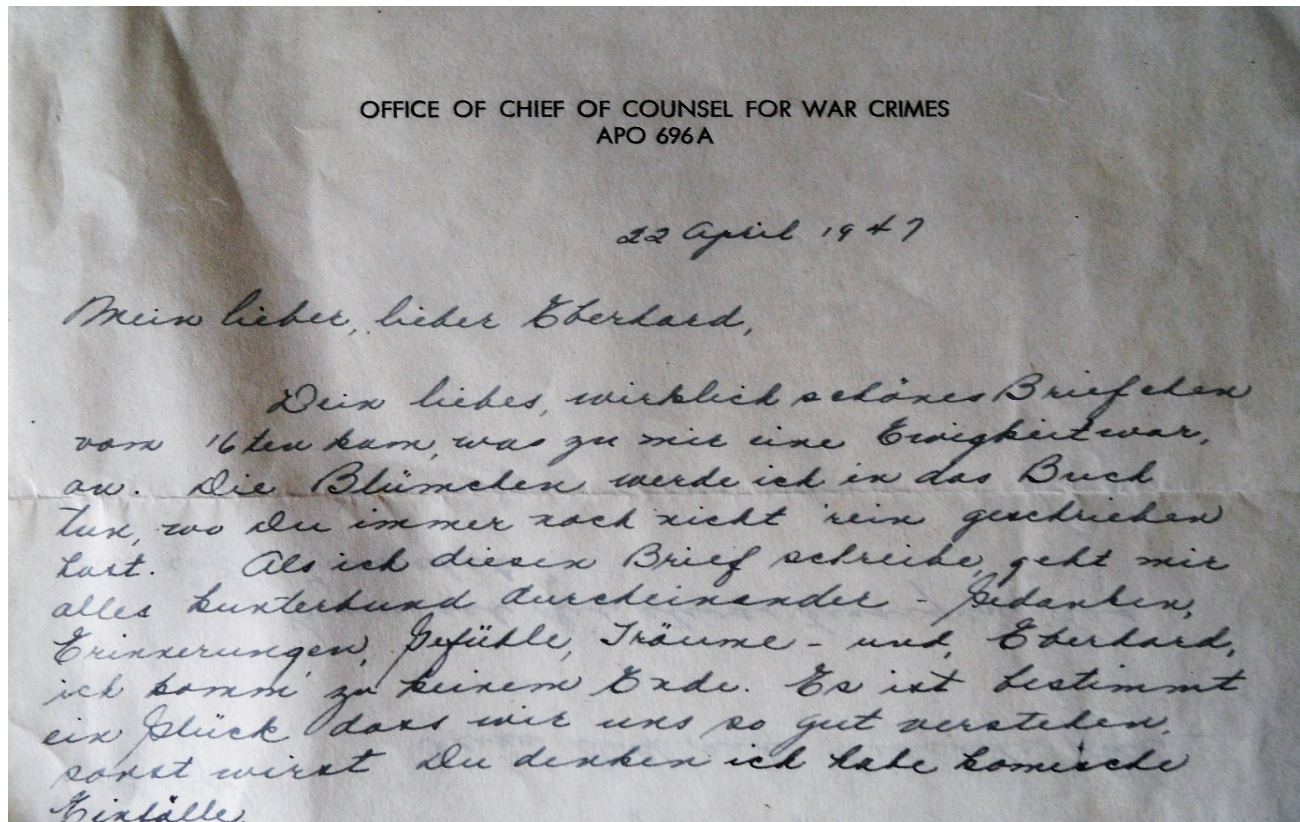
IDENTIFICATION NO. D 145347

LEFT INDEX

RIGHT INDEX

FINGERPRINTS

Der Briefkopf zeigt, dass sie im amerikanischen Büro für Kriegsverbrechen arbeitete.



Die Dolmetscher sorgten bei den sogenannten Nürnberger Prozessen, die aus einem Haupt- sowie zwölf Nachfolgeverfahren bis ins Jahr 1949 bestanden, für die zügige Verständigung zwischen Richtern, Anklägern, Verteidigern, Angeklagten und Zeugen, sie verhalfen damit auch der Technik des Simultandolmetschens zum Durchbruch. „Kaum jemand interessierte sich allerdings dafür, wer die Dolmetscherinnen und Dolmetscher waren, woher sie kamen, wohin sie gingen. So blieben die Namen jener Frauen und Männer, die in Dreierteams in improvisierten Kabinen und mit einfachster Technik elf Monate lang viele Stunden täglich simultan dolmetschten, weitgehend unbekannt“



Leonora 1947 in Nürnberg mit Kollegin Berta auf dem Weg zum Nürnberger Gerichtsgebäude.



Leonora 1947 zu Besuch bei Familie Glaser, ihren Verwandten in Lauf.

Leonora hatte einen sehr intensiven Briefkontakt zu ihrem Cousin Eberhard Glaser aus Lauf.



Leonora (rechts) mit ihrer Mutter Sophie und Schwester Melanie



Leigh Becker (Mitte) mit Vater Harold und Mutter Melanie



Hier wurde Leonora Huber 1991 auf dem Trinity Lutheran Cemetery in Luka, Illinois, USA, im Familiengrab bestattet.

Die meisten Informationen stammen von Leonoras Neffen Leigh Becker aus Memphis (Emeritierter Mathematik- Professor).

Er schrieb folgendes:

Kurz gesagt: Leonora hatte keinen Sohn; tatsächlich hatte sie nie Kinder. Außerdem hat Leonora trotz zahlreicher Heiratsanträge nie geheiratet.

Leider habe ich in meiner Jugend nicht die Gelegenheit genutzt, Tante Lorle nach Einzelheiten ihres frühen Lebens zu fragen. Ich glaube aber, dass sie nie ein College oder eine Universität besucht hat, was verständlich ist, weil sich die meisten Frauen, die nicht aus wohlhabenden Familien stammten, damals kein College leisten konnten. Wäre sie später geboren worden, hätte sie aufgrund der vielen Stipendien, die es heute gibt, an einer Universität studieren können. Sie war sehr intelligent und wahrscheinlich viel klüger als die meisten ihrer Vorgesetzten. Ich erinnere mich, dass meine Mutter (Melanie) sagte, sie sei auf die Universität gegangen, aber ich glaube, dass es sich in Wirklichkeit um eine Art Fachschule handelte, an der sie Stenografie, Schreibmaschinenschreiben und andere Fertigkeiten im Zusammenhang mit Büroarbeit lernte.

Aus einigen persönlichen Gegenständen meiner Mutter wissen wir, dass Leonora am 7. September 1947 von Nürnberg nach Chicago zurückkehrte. Ich weiß nicht, was sie unmittelbar nach ihrer Ankunft zu Hause tat (ich wurde 1946 geboren), aber irgendwann begann sie in der Zentrale von Standard Oil of Indiana zu arbeiten, die sich in der S. Michigan Avenue in der Innenstadt von Chicago befand. Standard Oil of Indiana wurde schließlich 1985 in die Amoco Corporation umgewandelt, die 1998 mit BP Amoco fusionierte. Leonora war als Chefsekretärin für die obersten Führungskräfte tätig, die die höchsten Positionen im Unternehmen besetzten. Außerdem arbeitete sie abends bei der Chicago Tribune (der größten Zeitung der

Stadt), um Geld für Reisen zu sparen und einige Familienmitglieder in Deutschland während der Kriegs- und Nachkriegsjahre finanziell zu unterstützen. Sie half auch ihrer Familie hier in den USA finanziell aus, so auch mir, als ich ein armer College-Student war.

Mein Vater, der während des Zweiten Weltkriegs in der Armee diente, erzählte uns, er habe Leonora in einer Wochenschau im Nürnberger Gerichtssaal



Leigh C. Becker

gesehen. Aber ich habe im Internet nichts finden können, was sie im Gerichtssaal zeigt. Ich habe mir Videos angesehen, in denen Hermann Göring vorkommt, in der Hoffnung, sie zu sehen, weil sie sagte, dass er sie einige Male angesprochen hat, als sie an ihm vorbeiging. Wie ich bereits erwähnt habe, hat Lorle nie geheiratet und lebte ihr ganzes Leben mit ihrer Mutter Sophie (Matschie, meine Großmutter) in mehreren Wohnungen in Chicago und starb in einem Vorort von Chicago. Meine Mutter und mein Vater besaßen eine große Farm im Süden von Illinois. Wir Kinder haben Matschie und Lorle oft in Chicago besucht, und sie haben uns besucht. Mit besten Grüßen aus Memphis
Leigh C. Becker



Auf der Anklagebank die Hauptkriegsverbrecher, links Göring



Bundesarchiv, Bild 183-V00197-3
Foto: o. Ang. | Oktober 1946

Reporterinnen beim Sichten und Ordnen der Gerichtsdokumente.